

निर्वणो वध्यते व्याघ्रो निर्व्याघ्रं ह्य्यते वनम् ।

तस्माद्याघ्रो वनं रत्नेद्वनं व्याघ्रं च पालयेत् ॥ १६०९ ॥

Ein Tiger ohne Wald (so v. a. der sich auf freiem Felde bewegt) wird getödtet und ein Wald ohne Tiger wird niedergehauen; darum hütet der Tiger den Wald und schützt der Wald den Tiger.

निर्वनो s. den vorangehenden Spruch.

निर्वाणदीपे किमु तैलदानं चैरि गते वा किमुतावधानम् ।

वयोगते किं वनिताविलासः पयोगते किं खलु सेतुबन्धः ॥ १६१० ॥

Was nützt es Oel zuzugiessen, wenn die Lampe verlöscht ist? Oder was nützt das Aufpassen, wenn der Dieb davongelaufen ist? Was nützt die muthwillige Ausgelassenheit eines Weibes, wenn die Jugend dahin ist? Was nützt der Bau eines Dammes, wenn das Wasser sich verlaufen hat?

निर्वाणमनुनिर्वति तपनं तपोपलः ।

इन्द्रमिन्द्रमणिः किं च प्रुष्यत्तमनुप्रुष्यति ॥ १६११ ॥

Sobald die Sonne erloschen ist, erlischt auch der Sonnenstein, und sobald der Mond anfängt zu schwinden, fängt auch der Mondstein an zu schwinden.

निर्वति व्यजनं s. पोतो दुस्तरवारिः ।

निर्विशेषं यदा स्वामी समं भृत्येषु वर्तते ।

तदायमसमर्थानामुत्साहः परिकीयते ॥ १६१२ ॥

Wenn der Herr ohne allen Unterschied auf gleiche Weise gegen die Diener verfährt, dann vergeht den Arbeitsfähigen der Muth zum Schaffen.

निर्विषेणापि सर्पेण कर्तव्या मृत्ती फटा ।

विषं भवतु मा वास्तु फटाटोपो भयंकरः ॥ १६१३ ॥

Eine Schlange muss, auch wenn sie kein Gift hat, ihre Haube hoch erheben: es mag Gift da sein oder nicht, schon die angeschwollene Haube erregt Furcht.

निर्विषो ऽपि यथा सर्पः फटाटोपी भयंकरः ।

तथाऽम्बरवात्राज्ञा न परैः परिभूयते ॥ १६१४ ॥

Wie selbst eine giftlose Schlange Furcht erregt, wenn sie ihre Haube aufbläst, so wird ein König, der viel Lärm macht, von den Feinden nicht gering geachtet.

1609) MBH. 5, 863. a. निर्वणो unsere Aenderung für निर्वनो.

1610) NĪTIPRADIPI 13 bei HAE. 528. PAJASAMĠGRAHA 8 bei HAE. 530. b. An beiden Stellen किमु सावः.

1611) RĀGA-TAR. 3, 296 Tr. 301 ed. Calc.

1612) PAÑKĀT. I, 90. ed. ord. 71. HIT. II,

68. ÇĀRṆG. PADDH. a. निर्विशेषो; राजा st. स्वामी. b. समः; सर्वेषु st. भृत्येषु, तिष्ठति st. वर्तते. c. तत्र st. तदा, उद्यमः.

1613) PAÑKĀT. I, 229. III, 83. c. भूयात् st. वास्तु. Vgl. den folgenden Spruch.

1614) ÇĀRṆG. PADDH. RĀGANĪTI 17 (15). a. सर्पोः. b. फटाटोपी unsere Aenderung für फ-